

CHAPTER V

THE CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

This chapter presents the conclusions and suggestions of the research. The conclusion is drawn from the whole research. Furthermore, the conclusions are contained of the research summary and the researcher's point of view about the research's result, while the suggestion provide some inputs for those who are interested to do a translating research especially in analyzing subtitle.

5.1 The Conclusions

Some conclusions can be drawn after analyzing and discussing the research. Principally, this research is conducted to elaborate the subtitle strategies in "This Is the End" film.

Regarding the research questions of the study, there are 10 types of translation strategies used in the film which are proposed by Gottlieb (1992). They are transfer (480 items or 21.74%), transcription (123 items or 5.57%), paraphrase (661 items or 29.94%), imitation (62 items or 2.81%), dislocation (34 items or 1.54%), expansion (162 items or 7.34%), condensation (513 items or 23.23%), decimation (64 items or 2.90%), deletion (84 items or 3.80%) and resignation (25 items or 1.13%). From the percentage, it may conclude that the translator mostly used paraphrase to translate the subtitle, and the least strategy that used is resignation.

Moreover, according to a study that the researcher did towards 20 people who have watched this film, the obtained data shows that the translation strategies which are used are able to make the viewers fully understand what was presented by this film. Even, the original content of this film, which is almost entirely filled with taboos and slang, can be minimized by the translator without eliminating the element of its comedy.

DYAH DEBITA AGISTA, 2016

AN ANALYSIS OF FILM TRANSLATION: A CASE STUDY OF THE FILM "THIS IS THE END" BY SETH ROGEN AND EVAN GOLDBERG

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

5.2 The Suggestions

After conducting this research, the researcher was expecting to share some suggestion which bring some benefits to the others. Subtitlers, are recommended to give more attention to the context of conversation in translating a film subtitle, especially a kind of comedy film which has a lot of taboos and slangs, because it is not easy to eliminate taboos and slangs. For example, in this research, the translator uses more paraphrase strategies that require the translators change the structure of the SL into the appropriate sentence of the TL without changing or eliminating its meanings. It can be concluded, that translators should choose the suitable translation strategies.

Also, both translator and researcher have to learn more about a genre film to get more knowledge and findings and also enrich the translation research. Recognizing and understanding the linguistic and cultural aspect are important as well in order to make it conform to the study.

Furthermore, translation in films should be given more proportion in the course. It began to be acquainted with the material such as subtitles as a course of translation in English Department. This surely will give benefits for students to get more comprehension about films translation. Thus, hopefully this research will give a benefit to the translation field.